

# ÍNDICE

Índice de tablas .....	8
Índice de imágenes .....	9
Índice de abreviaturas .....	14
RESUMEN EN ESPAÑOL.....	15
RESUMEN EN INGLÉS .....	17
INTRODUCCIÓN.....	19
<b>PARTE I.- PRESENTACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>21</b>
<b>CAPÍTULO 1.- OBJETO DE ESTUDIO.....</b>	<b>21</b>
1.1.- Un brote prometedor en los inicios de la pretransición.....	21
1.2.- <i>Mi querida señorita</i> : un posibilismo crítico y comercial .....	30
1.3.- Delimitación del objeto de estudio: Identidades y tránsitos genérico-sexuales de un personaje cinematográfico.....	40
1.4.- Historiografía de <i>Mi querida señorita</i> .....	52
<b>CAPÍTULO 2.- DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>60</b>
2.1.- Objetivos .....	60
2.1.1.- Hacer un análisis fundamentado en los materiales.....	60
2.1.2.- Demostrar el carácter polifónico de <i>Mi querida señorita</i> , como obra abierta en la que se entremezclan distintos discursos genérico-sexuales.	61
2.1.3.- A partir del estudio de un solo proyecto cinematográfico, aportar datos y reflexiones útiles para el estudio de las representaciones cinematográficas de género y sexualidad en su conjunto y del cine español en particular..	62
2.2.- Hipótesis.....	63
2.2.1.-Hipótesis en relación al objetivo de “hacer un análisis fundamentado en los materiales” .....	63
2.2.2.- Hipótesis en relación al objetivo de “demostrar el carácter polifónico de <i>Mi querida señorita</i> como obra abierta en la que se entremezclan distintos discursos genérico-sexuales” .....	63
2.2.3.- Hipótesis en relación a que “el estudio de un solo proyecto cinematográfico puede aportar claves para el estudio de las representaciones cinematográficas de género y sexualidad en su conjunto y para el estudio del cine español en particular .....	63
2.3.- Metodología .....	65
2.3.1.- Una metodología crítico-genética .....	65
2.3.2.- Una metodología iconológica .....	69

2.3.3.- Una metodología basada en los estudios cinematográficos de género y sexualidad .....	70
2.4.- Marco teórico de las representaciones fílmicas de androginia, disfraz sexual, trans e intersexualidad en Occidente.....	72
2.4.1.- Cuestiones terminológicas.....	73
2.4.2.- Categorías supragenéricas .....	80
2.4.3.- Significados políticos .....	87
2.4.4.- Balance .....	91

**PARTE II .- MÁRGENES EXPRESIVOS EN LA PRIMERA PRETRANSICIÓN (1969-1973): MI QUERIDA SEÑORITA.....94**

**CAPÍTULO 3.- MATERIALES PARA UNA RECONSTRUCCIÓN GENÉTICO-DISCURSIVA .....**95

3.1.-Materiales literarios: descripción de ejemplares del guion .....	96
3.1.1.-Quinta versión - Guión de 18/01/1971 (136 pág.) .....	97
3.1.2.- Sexta versión - Guión de 05/07/1971 (132 pág.) .....	98
3.1.3.- Lista de diálogos (31 pág.) .....	100
3.1.4.- Otra variante de la sexta versión - Guión de 12/1971 (64 pág.).....	101
<i>Tabla 3.1.- Recapitulación de guiones literarios de Mi querida señorita.....</i>	<i>102</i>
3.2.- Materiales administrativos: descripción de instancias oficiales, dictámenes e informes, y recursos .....	103
3.2.1.- Solicitudes de permiso de rodaje y de licencia de exhibición.....	103
<i>Tabla 3.2.- Línea diacrónica de la tramitación administrativas de Mi querida señorita.....</i>	<i>109</i>
3.2.2. -Dictámenes e informes de la Junta de Censura y Apreciación de Películas .....	105
3.2.3.- Recursos contra las decisiones administrativas.....	107
3.3.- Materiales fílmicos, videográficos y digitales.....	111
3.3.1.- Materiales fílmicos .....	111
<i>Tabla 3.3.- Distribución de las secuencias según el número de rollos de las copias.....</i>	<i>112</i>
3.3.2.- Materiales videográficos y en disco óptico .....	114
3.3.3.- Frustradas versiones cinematográficas y nuevas versiones teatrales .....	114

**CAPÍTULO 4.- RECONSTRUCCIÓN GENÉTICO-DISCURSIVA .....**116

4.1.-Fase temprana del proyecto: de mediados de 1970 al 23/01/1971.....	116
4.2.- Censura previa y evolución del guión: Del 23/01/1971 al 26/07/1971.....	119
<i>Tabla 4.1.- Comparación secuencial de versiones del guión con la película... </i>	<i>120</i>
4.2.1.- Análisis de la quinta versión del guion, fechada el 18/01/1971 .....	126

a) <i>Reescrituras y variantes: quinta versión versus sexta versión y película.</i>	126
b) <i>Una parodia de la ‘comedia sexy’: el tercer acto del guion</i> .....	137
c) <i>Una secuencia epítome de los discursos genérico-sexuales de Mi querida señorita</i> .....	141
d) <i>Ejemplos de reformismo pretransicional a través de discursos cristianos enfrentados</i> .....	144
4.2.2.- Análisis de la recepción censora de la quinta versión del guión .....	145
4.3.- Rodaje y postproducción: Del 26/07/1971 al 06/12/1971.....	154
4.3.1.- Análisis de la sexta versión del guión, fechada el 05/07/1971 .....	154
a) <i>Elementos que se prestan a una interpretación trans en la sexta versión</i>	154
b) <i>El tabú de las relaciones sexuales: coincidencias con Adiós, cigüeña, adiós</i> .....	156
4.4.- Censura a película realizada y apreciación: Del 06/12/1971 al 22/11/1979 .	160
CAPÍTULO 5.- UN ANÁLISIS FÍLMICO DE MI QUERIDA SEÑORITA.....	167
5.1.- Punto de vista narratológico .....	167
5.1.1.- La focalización espectral .....	169
a) <i>Primera función de la focalización espectral: Vislumbrar el género sentido y la sospecha de que Adela no es una mujer</i> .....	171
b) <i>Segunda función de la focalización espectral: crear suspense en torno al descubrimiento del pasado del personaje</i> .....	183
c) <i>Tercera función de la focalización espectral: efecto cómico e ironía dramática</i> .....	187
5.1.2.- La focalización interna .....	191
5.2.- Estructura narrativa .....	196
<b>PARTE III.- EL PARATEXTO GRÁFICO. ....</b>	<b>214</b>
CAPÍTULO 6.- LA DOBLE TRADICIÓN GRÁFICA DE <i>MI QUERIDA SEÑORITA</i> .....	214
6.1.- Materiales gráficos de <i>Mi querida señorita</i> durante la fase de exhibición en salas cinematográficas españolas (1972-80) .....	214
6.2.- Materiales gráficos de <i>Mi querida señorita</i> desde mediados de los 80 hasta la actualidad .....	221
<i>Tabla 6.1.- Materiales gráficos con los diseños de Iván Zulueta y José Montalbán.</i> .....	223
<i>Tablas 6.2. - Convivencia de los diseños gráficos de Iván Zulueta y de José Montalbán en los anuncios publicados en la prensa diaria española.</i> ..	223

CAPÍTULO 7.- SÍNTESIS EN IMAGEN FIJA DEL TRÁNSITO GENÉRICO-SEXUAL .....	292
7.1.- Los carteles: Versiones de una síntesis visual.....	305
7.1.1.- La versión de Iván Zulueta: La irresolución de la androginia diacrónica .....	305
7.1.2.- Versión de José Montalbán: La epifanía de la identidad de género.....	324
7.1.3.- Una relectura contemporánea del cartel: La versión de Pablo Auladell	330
7.2.- Guías publicitarias: La segregación de materiales gráficos para consumo interno y externo .....	333
7.2.1.- La guía publicitaria en español: un material para el mercado español...333	
7.2.2.- La guía publicitaria en inglés: un material para el mercado exterior .....	335
7.3.- Los anuncios en prensa: una fuente de pistas históricas .....	338
7.3.1.- Las variantes del diseño de Zulueta: Un desvelamiento progresivo .....	338
<i>Tabla 7.1.- Anuncios con la variante de fondo blanco en la prensa regional y local española.</i> .....	349
7.3.2.- Variantes del diseño de José Montalbán: entre la inmutabilidad y las derivaciones en fotomontajes, dibujos a plumilla y anuncios tipográficos .....	357
<i>Tabla 7.2.- Las anuncios con el diseño de Montalbán en la prensa regional y local española.</i> .....	370
7.4.- Carátulas de video y de disco óptico: Un cierto resurgir de la publicidad gráfica .....	376
7.4.1.- Ediciones de Royal Vídeo (1985) y Coleccionistas (1987): el cine de autor español en formato videográfico .....	376
7.4.2.- Edición VHS de Bettlach en 2001: el ocaso del vídeo analógico .....	380
7.4.3.- Ediciones Blu-ray y DVD de Video Mercury y Divisa en 2014: la supervivencia marginal del disco óptico.....	381
 CAPÍTULO 8.- CONCLUSIONES Y REFLEXIONES .....	 384
 BIBLIOGRAFÍA .....	 390
 <b>ANEXOS .....</b>	 <b>416</b>
Ficha técnica y artística de Mi querida señorita .....	416
Entrevista a José Luis Borau, productor y guionista de <i>Mi Querida Señorita</i> .....	420
Glosario .....	427